

Apéndice al Glosario etimológico de los Yoga Sūtras de Patañjali

Prefijos, sufijos, afijos y raíces verbales

José Antonio Offroy Arranz
Diciembre 2016

Leyenda

① √an (respirar) ② <i>prāṇa, prāṇāyāma, udāna, samāna</i> ③ gata (ido), ④ deriva de √gam (ir) ⑤ <i>anāgata</i>

① [raíz verbal] [significado] ② [términos donde aparece la raíz verbal]

③ [afijo] [significado] ④ [raíz verbal de procedencia] ⑤ [términos donde aparece el afijo]

Raíces verbales

- √akṣ (alcanzar, penetrar, abrazar) *pratyakṣa*
- √an (respirar) *prāṇa, prāṇāyāma, udāna, samāna*
- √aṅg (remover, incitar, estimular) *aṅga*
- √añj (designar, adornar) *tadañjanatā, abhivyakti, vyakta*
- √āp (obtener, lograr) *samāpti*
- √ar (encajar, adecuar) *ṛta*
- √arth (pensar o intentar hacer algo) *artha, arthatva, arthavattva*
- √as (ser) *satkāra, asmitā, satī, satya, sattva, adhyāsa, syāt*
- √ās (dedicarse a algo, sentarse en quietud) *abhyāsa, āsana, nyāsa*
- √āyam (alargar, extender) *prāṇāyāma*
- √bādh (rechazar, oprimir, causar problemas) *bādhana*
- √bal (respirar, vivir) *bala*
- √bandh (atar) *nibandhanī, pratibandhin, bandha, sambandha*
- √bhaj (dividir) *pravibhāga*
- √bhā (iluminar, brillar) *prātibha*
- √bhaj (dividir) *vibhakta*
- √bhās (iluminar, brillar) *nirbhāsa, ābhāsa*
- √bhid (romper, dividir) *bheda*
- √bhr̥ (llevar) *bharā, prāgbhāra*
- √bhram (vagabundear, oscilar) *bhrānti*
- √bhū (ser, convertirse, existir) *abhāva, anubhūta, bhūmi, bhava, bhāvana, sahabhuva, bhūta, abhibhava, bhāva, bhuvana*
- √bhuj (disfrutar) *bhoga*
- √budh (despertar, saber) *sambodha, buddhi*
- √cakṣ (ver, aparecer) *cakṣus*
- √cand (brillar) *candra*
- √car (ir, mover) *vicāra, savicāra, nirvicāra, cakra, pracāra*
- √ci (reunir, juntar) *kāya*
- √cit (percibir, observar, conocer) *citta, cetanā, citi, citra*
- √chid (cortar, amputar) *anavaccheda, vicchinna*
- √chṛd (escupir, vomitar, expulsar) *pracchardana*
- √dhā (poner, colocar) *prañidhāna, vyādhi, vidhāraṇa, sādharmaṇa, dhāraṇa, saṃnidhi, antardhāna, vyavahita, pradhāna, oṣadhi, trividha, anavadhāraṇa*

- √dhṛ (retener, mantener, soportar) *vidhāraṇa, sādharmaṇa, dhāraṇa, dharma, dhruva, anavadhāraṇa*
- √dhyai (pensar, contemplar, meditar, reflexionar) *dhyāna*
- √dih (cubrir, manchar) *videha*
- √diś (indicar, señalar), *avyapadeśya*
- √div (brillar) *devatā, divya*
- √drā (dormir) *nidrā, dṛśya*
- √dṛmḥ (ser firme, estar fuerte) *dṛḍha*
- √dṛś (ver, observar, comprender) *draṣṭṛ, darśana, dṛś, adṛṣṭā, dṛśi, paridṛṣṭā, ādarśa, dṛśyatva*
- √duṣ (estropear, perjudicar, dañar) *doṣa*
- √dviṣ (odiar, disgustar) *dveṣa*
- √ej (temblar, mover, excitar) *ejayatva*
- √gal (deglutir, disolver, destilar) *jala*
- √gam (ir) *āgama, adhigama, anugama, anāgata, gamana*
- √grah (dimensionar) *grahīṭṛ, grahaṇa, grāhya, nirgrāhya*
- √grabh (agarrar, sujetar) *aparigraha, sāmgrhīṭatva*
- √gup (evitar, rehuir, eludir) *jugupsā*
- √gur (levantar, elevar, pesar) *guru*
- √hā (dejar, rechazar, eliminar) *heya, hāna*
- √han (golpear, hacer daño) *ahiṃsā, saṃhananatva, saṃhatya*
- √hasta (mano, brazo, trompa) *hastin*
- √hi (impulsar, incitar) *hetutva*
- √hlād (alegrarse, regocijarse) *hlāda*
- √hṛ (llevar, mantener) *pratyāhāra*
- √i (ir, fluir, circular) *viśaya, viparyaya, antarāya, antarāya, viśayavatī, vīta, svādhyāya, āyur, indriya, upāya, yogyatva, agrya, bāhya, vaśyatā, anvaya, ekāgrya, udaya, atīta, aviśayin, hṛdaya, lāvanya, javitva, ānantarya, apeta*
- √īkṣ (ver, mirar) *upekṣa, āpekṣitva*
- √iṣ (desear) *iṣṭa*
- √īś (poseer, disponer, ser el maestro, mandar, ordenar) *īśvarā*
- √jan (nacer, generar, producir) *abhijāta, ja, janma, jāti, jāyante*
- √jap (musitar, recitar, repetir) *japa*
- √ji (conquistar, vencer) *jaya*
- √jñā (saber, conocer), *saṃjñā, prajñā, jñā, samprajñāta, jñātṛtva, ajñāta*
- √jū (ser rápido, ser veloz) *javitva*

- √jval (quemar, arder) *jvalana*
- √jyut (brillar, iluminar) *jyotiṣmatī, jyotiṣ*
- √kal (impulsar, conducir, producir) *kāla, kālena*
- √kaṇ (hacer ruido, gritar) *kaṇṭha*
- √kāś (brillar, aparecer, mostrarse) *prakāśa, ākāśa*
- √khyā (ver, proclamar, dar a conocer) *khyāti, vyākhyātā, sām̐khyā, asām̐khyā, prasam̐khyāna*
- √kliṣ (atormentar, angustiar, causar dolor) *kliṣṭa, akliṣṭa, kleśa*
- √kṛp (corresponder, adaptar, acordar, ser adecuado o útil) *vikalpa, akalpita*
- √kṛ (hacer, representar) *satkāra, sam̐skāra, vaśīkāra, karma, karuṇa, prakṛti, kriyā, kṛta, kārita, anukāra, sam̐kara, cakra, sam̐kīrṇā, asam̐kīrṇā, karaṇa, vikaraṇa, ākāra, kārītva*
- √kram (ir, caminar, dar pasos) *krama, nirupakrama, sopakrama, utkrānti, akrama, apratisam̐krama*
- √kr̥ṣ (trazar, dibujar) *viprakṛṣṭa*
- √krudh (irritarse, encolerizarse) *krodha*
- √kṣan (romper) *kṣaṇa*
- √kṣi (poseer, habitar, apoderarse de algo) *kṣetra, kṣetrikavat*
- √kṣī (destruir, concluir, disminuir) *kṣīṇa*
- √kṣip (lanzar, arrojar, tirar, enviar) *vikṣepa, ākṣepin*
- √labh (obtener) *upalabdhi, lābha*
- √lamb (depender, soportar, colgar) *ālambana, sālambana*
- √lakṣ (reconocer, observar) *lakṣaṇa*
- √las (brillar, destellar; jugar, retozar) *ālasya*
- √lī (absorberse, abrocharse, fundirse) *laya*
- √liṅg (pintar, pegar, adherir) *aliṅga, liṅga*
- √lok (ver, percibir) *āloka*
- √lubh (desear) *lobha*
- √mā (medir, preparar, mostrar) *pramāṇa, anumāna, adhimātra, nimitta, nirmāṇa, apramāṇaka*
- √mad (deleitarse en algo, intoxicarse) *pramāda*
- √mah (agrandar, magnificar) *mahattva*
- √man (pensar, hacer conjeturas) *daurmanasya, manas, abhimata, saumanasya, mantra*
- √mid (ser fiel, pegarse) *maitrī*
- √mih (salpicar, arrojar agua) *megha*
- √mith (altercado, disputa airada) *mithyā*

- √mlai (encontrarse cansado, sin fuerzas) *mala*
- √mṛd (pisotear, aplastar, machacar) *mṛdu*
- √mṛś (tocar, sentir) *aparāmṛṣṭa*
- √mud (ser feliz, alegrarse) *muditā, anumodita*
- √muh (quedarse perplejo o estupefacto, ilusionarse) *moha*
- √mūl (enraizarse, afirmarse) *mūla*
- √mūr (solidificarse, condensarse) *mūrdhan*
- √muṣ (robar) *asampramoṣa*
- √nam (inclinarse, doblarse) *pariṇāma, aparīṇāma, nimna*
- √nand (alegrarse, ser feliz) *ānanda*
- √naś (perecer) *naṣṭa, anaṣṭa*
- √nu (gritar, hacer ruido, chillar) *praṇidhāna*
- √pā (beber) *pipāsā*
- √pac (cocinar) *vipāka*
- √pad (caer) *utpannā, saṃpad*
- √panth (ir, mover, traer) *panthan*
- √paś (ver) *anupaśya*
- √pat (volar, caer) *anupātī, samāpatti, āpatti*
- √phal (madurar, dar frutos) *phala*
- √plu (flotar, nadar, ser transitorio) *aviplava*
- √pr (superar, llenar) *parama, parvan, āpūra*
- √pṛī (llenar, completar, satisfacer) *puruṣa*
- √puṇ (hacer el bien, actuar correctamente) *apuṇya, puṇya*
- √ṛ (ir hacia, obtener, alcanzar) *ṛta, udāra*
- √ra (conceder, otorgar) *ratna*
- √ram (parar, detener; disfrutar, obtener placer) *virāma, avirati*
- √raṃh (acelerarse, darse prisa) *raghu, laghu*
- √rañj (sentirse atraído o excitado) *vairāgya, rāga, uparāga, uparakta*
- √riṣ (sufrir daño, ser herido) *ariṣṭa*
- √ru (hacer ruido, sonar) *rūta*
- √rudh (obstruir, parar, suprimir) *nirodha, virodha*
- √ruh (ascender, crecer) *rūḍha*
- √sā (atar, ganar) *paryavasāna*
- √sad (sentarse) *prasāda, akusīda*
- √śak (ser capaz) *śakti*
- √śam (estar calmado, permanecer quieto) *praśānta*

- √sañj (agarrarse, adherirse) *asaṅga, atiprasaṅga*
√śap (imprecar, maldecir, injuriar) *śabda*
√śās (castigar, corregir, enseñar) *anuśāsana, āśis*
√sev (habitar, permanecer) *āsevita*
√śī (descansar, tenderse) *āśaya, niratiśaya, saṁśaya, anuśayīn, anāśaya*
√sidh (1. repeler, rechazar, prevenir, desviar; 2. conseguir, tener éxito) *pratiṣedha, siddhi, siddha*
√śīl (servir, actuar) *śīla*
√śiṣ (dejar, permitir que se quede) *śeṣa, viśeṣa, aviśeṣa*
√siv (coser) *sūkṣma*
√smṛ (recordar) *smṛti*
√śṛ (soportar, aplastar) *śarīra*
√śratu (desatar, aflojar) *śaithilya*
√śri (descansar, refugiarse) *āśraya, āśrayatva*
√srj (emitir, crear) *asaṁsarga, upasarga*
√śratu (desatar, aflojar) *śaithilya*
√śru (oir, aprender) *ānuśravika, śruta, śrāvaṇa, śrotra*
√stā (robar) *asteya*
√stambh (parar, detener, sostener) *stambha*
√stay (robar) *asteya*
√sthā (permanecer, continuar, adoptar una posición) *avasthāna, pratiṣṭha, sthiti, anavasthita, tatstha(tā), upasthāna, sthairyā, sthira, vyutthāna, avasthā, sthūla, adhiṣṭhātṛtva*
√śudh (purificar, limpiar) *śuddha*
√styā (densificar, proporcionar rigidez) *styāna*
√sū (generar, impelir) *pratiprasava*
√śū, śvā, śvi (hincharse, crecer, aumentar) *śūnya*
√śuc (sufrir dolor o calor violento, quemarse, afligirse; brillar, resplandecer) *viśoka, āśuci, śuci, śauca, āśukla*
√śudh (purificar, limpiar) *pariśuddhi, śuddhi*
√svād (saborear, comer) *āsvāda*
√svap (dormir) *svapna*
√śvas (respirar, jadear) *śvāsa, praśvāsa*
√tan (extender, estirar) *tānatā, tantra*
√tap (producir calor, afligirse, angustiarse) *tapa, paritāpa, tāpa*
√tr (cruzar, pasar) *tārā, tāra*
√trṣ (tener sed, desear) *vitṛṣṇasya, vaitṛṣṇya*

- √tu (ser fuerte, tener autoridad) *tīvra*
√tuṣ (alegrarse, estar satisfecho) *saṃtoṣa*
√tyaj (abandonar, renunciar) *tyāga*
√uṣ (quemar) *oṣadhi*
√vac (hablar) *vācaka, ukta*
√vāh (llevar, sostener, fluir) *vāhī, vāhitā*
√vaj (ser fuerte) *vajra*
√vas (vivir, permanecer, residir) *vastu, vaśyatā, vāsanā*
√vaś (desear, dominar, mandar) *vaśīkāra*
√vī (descender o caer sobre algo) *vaira*
√vic (examinar, discernir, distinguir) *vivekin, viveka*
√vid (conocer) *avidyā, vidvāṃs, vedanīya, saṃvid, vedanā, saṃvedana*
√vij (estar agitado o tembloroso) *saṃvegāna*
√viś (estar activo) *viśaya, viśayavatī*
√viś (entrar, habitar, residir) *abhiniveśa, aṇiṣayin, āveśa*
√vr̥ (1.escoger, 2.cubrir) *īśvarā*
√vr̥j (doblar, torcer, girar) *apavarga*
√vr̥t (girar, revolver, rodar, mover) *vr̥ttī, pravṛttī, nivṛttī, vārtā, vinivṛttī*
√vyūh (distribuir, colocar, disponer) *vyūha*
√yam (abstener, restringir, controlar) *yama, niyama, prāṇāyāma, saṃyama*
√yat (poner en orden, esforzarse, luchar, intentar) *yatna, prayatna*
√yuj (unir, juntar, conectar, emplear, usar) *yoga, saṃyoga, saṃprayoga, asaṃprayoga, viniyoga, asaṃyoga, aprayojaka, prayojaka, yogin, pratiyogin*

Prefijos, sufijos, afijos

a (no) *akliṣṭa, abhāva, atad, aparāmrṣṭa, ālasya, avirati, apuṇya, alinga, avidyā, anitya, āsuci, adṛṣṭa, aviśeṣa, aviplava, ahiṃsā, asteya, aparigraha, ajñāna, asaṃsarga, asaṃpramoṣa, asaṃprayoga, avyapadeśya, aṣṣayin, asaṃyoga, ariṣṭa, aparānta, asaṃkīrṇā, asaṅga, akalpita, akrama, aprayojaka, akṛṣṇa, āśukla, apramāṇaka, ajñāta, aparīṇama, apratisaṃkrama, asāṃkhya, akusīda*

ā (a, hacia, aquí) *āgama, ālambana, āsevita, samādhi, āsanna, āśaya, vyādhi, samāpatti, ānandā, vyākhyātā, svādhyāya, āyur, anāgata, prāṇāyāma, pratyāhāra, āśraya, ākṣepin, āloka, sālambana, ādarśa, āsvāda, āveśa, ākāśa, āpūra, anāśaya, āśrayatva, ābhāsa, ākāra, āpatti*

abhi (a través o por medio de algo) *abhyāsa, abhimata, abhijāta, abhiniveśa, abhyantara, abhibhava, abhivyakti*

ac/añc (doblar, inclinar, curvar) *pratyak*

adhi (sobre, encima) *adhimātra, adhigama, svādhyāya, adhyāsa, adhiṣṭhātṛtva*

ādi (principio) *anāditva*

agra (extremo, punto, destacado) *agrya, ekāgratā, ekāgrya*

akṣa (órgano de los sentidos, ojo) deriva de √akṣ (alcanzar, penetrar, abrazar) *pratyakṣa, sākṣa*

akta, deriva de √añj (designar, adornar) *vyakta*

akti, deriva de √añj (designar, adornar) *abhivyakti*

alasa, (falta de vitalidad) *ālasya*

an (no, sin) *anavaccheda, anavasthita, anātman, anāgata, anuttama, aneka, anāśaya, ānantarya, anāditva, anavadhāraṇa, ananta*

ana (respiración, aliento) deriva de √an (respirar) *prāṇasya, samāna*

āna (respiración, aliento) deriva de √an (respirar) *udāna*

añjana (surgimiento, aparición), deriva de √añj (designar, adornar) *tadañjanatā*

anta (límite, fin) *aparānta, atyanta, ananta*

antar (entre) *antarāya, antardhāna, ānantarya*

antara (interior, próximo, íntimo) *nairantarya, abhyantara*

antarya, deriva de antara (interior, próximo, íntimo) *nairantarya*

anu (detrás, con, junto) *anuśāsana, anumāna, anupātī, anubhūta, ānuśravika, anugama, anupaśya, anukāra, anvaya, anuṇṇā*

aṇu (pequeño) *paramānu, anuśayī*

anya (diferencia) *anyatā*

añc/ac (doblar, inclinar, curvar) *pratyak*

ap (trabajo; agua) *kūpa*

apa (lejos, fuera; separación) *apavarga, avyapadeśya, āpekṣitva, apeta*

āpti, deriva de √āp (obtener, lograr) *samāpti*

āra, deriva de √ṛ (ir hacia, obtener, alcanzar) *udāra*

artha (significado, sentido), deriva de √arth (pensar o intentar hacer algo) *arthatva, arthavattva*

āsa deriva de √as (ser) *adhyāsa*

āsa (dedicación, asiento) deriva de √ās (dedicarse a algo, sentarse en quietud) *abhyāsa, adhyāsa*

asmi, primera persona singular del indicativo de √as (ser) *asmitā*

ati (sobre, encima, más allá) *atīta, prātibha, atyanta, atiprasaṅga*

ātman (el ser real) *anātman*

ava (fuera, lejos, apartado), *anavaccheda, anavasthita, paryavasāna, avasthā, anavadhāraṇa*

aya deriva de √i (ir, fluir, circular) *viparyaya, pratyaya, viṣaya, antarāya, viṣaya, viṣayavatī, upāya, anvaya, ekāgrya, udaya, aviṣayin*

āyāma (extensión, alargamiento) deriva de √āyam (alargar, extender) *prāṇāyāma*

bahis (afuera) *bāhya*

bandha deriva de √bandh (atar) *nibandhanin, pratibandhin, saṁbandha*

bhāga, deriva de √bhaj (dividir) *pravibhāga*

bhakta, deriva de √bhaj (dividir) *vibhakta*

bhāra, deriva de √bhr̥ (llevar) *prāgbhāra*

bhāsā (luz, lustre, brillo), deriva de √bhās (iluminar, brillar) *nirbhāsa, ābhāsa*

bhava (sentimiento de existencia, sensación de ser) deriva de √bhū (ser, convertirse, existir) *abhāva*

bhāva, deriva de √bhū (ser, convertirse, existir) *abhibhava*

bhūmi (tierra, posición, etapa) *bhūmikatva*

bhūta (existente, presente) *anubhūta*

bhuva, deriva de √bhū (ser, convertirse, existir) *sahabhuva*

bīja (semilla, germen, causa primera) *sabīja, nirbīja*

bodha, deriva de √budh (despertar, saber) *saṁbodha*

brahma (versado en el conocimiento sagrado) *brahmacarya*

cāra (acción de irse de moverse), deriva de √car (ir, mover) *vicāra, savicāra, nirvicāra, pracāra*

catur (cuatro) *caturtha*

carya (dedicado u ocupado con algo), deriva de √car (ir, mover) *brahmacarya*

cchardana, deriva de √chṛd (escupir, vomitar, expulsar) *pracchardana*
cheda (interrumpido, cortado) deriva de √chid (cortar, amputar) *anavaccheda*
chinna, deriva de √chid (cortar, amputar) *vicchinna*
dā (indicador temporal) *sadā*
darśa, deriva de √dṛś (ver, observar, comprender) *ādarśa*
daur, forma reforzada de duṣ (difícil, malvado, malo, inferior) *daurmanasya*
deha (cuerpo) *videha*
deva (dios), deriva de √div (brillar) *devatā*
dhāna (contención, retención) deriva de √dhā (poner, colocar) *prañidhāna, antardhāna, pradhāna*
dhāraṇa (retención, mantenimiento, soporte) deriva de √dhṛ (retener, mantener, soportar) o de √dhā (retener, colocar, poner, guardar) *vidhāraṇa, sādhaṇa, anavadhāraṇa*
dhi, deriva de √dhā (poner, colocar) *samādhi, vyādhi, samnidhi, oṣadhi*
dṛṣṭa (visto), deriva de √dṛś (ver, observar, comprender) *paridṛṣṭā*
dṛśya, deriva de √dṛś (ver, observar, comprender) *dṛśyatva*
dṛg- (el observador), deriva de √dṛś (ver, observar, comprender) *dṛś*
dur (puerta) *prādur*
duṣ (difícil, malvado, malo, inferior) *duḥkha, daurmanasya*
eka (uno) *ekatra, ekāgratā, ekāgrya, aneka*
gama (acción de ir), deriva de √gam (ir) *āgama, adhigama, anugama*
gata (ido), deriva de √gam (ir) *anāgata*
graha (contención, retención), deriva de √grabh (agarrar, sujetar) *aparigraha*
grāhya, gerundio de √grah (dimensionar) *nirgrāhya*
grhīta, deriva de √grabh (agarrar, sujetar) *sāmgrhītva*
guṇā (cualidad, propiedad) *anuguṇā*
hanana (destructor, asesino), deriva de √han (golpear, hacer daño) *saṃhananatva*
hāra, deriva de √hṛ (llevar, mantener) *pratyāhāra*
hetu (causa, origen, razón, motivo) *hetutva*
hiṃsā, deriva de √han (golpear, hacer daño) *ahimsā*
hita, deriva de √dhā (poner, colocar) *vyavahita*
hṛd (corazón) *hṛdaya*
īkṣa, deriva de √īkṣ (ver, mirar) *upekṣa, āpekṣitva*
in (sufijo que indica “posesión”) *pratibandhin, vivekin, ākṣepin, hastin, yogin*
indra (deidad védica) *indriya*
ita, deriva de √i (ir, fluir, circular) *vīta, atīta, apeta*
jyotiṣ (luz), deriva de √jyut (brillar, iluminar) *jyotiṣmatī*

jāta (nacido, engendrado), deriva de √jan (nacer, engendrar) *abhijāta*
jñāna (conocimiento, comprensión) *ajñāna*
jñāta (sabido, entendido, percibido), deriva de √jñā (saber, conocer) *samprajñāta*, *ajñāta*
ka (sufijo que indica “posesión, acción de tener”) *pūrvaka*, *bhūmikatva*, *kṣetrikavat*,
apramāṇaka
kāla (tiempo, momento); deriva de √kal (impulsar, conducir, producir) *kālena*
kalpa deriva de √kṣip (corresponder, adaptar, acordar, ser adecuado o útil) *vikalpa*
kalpita, deriva de √kṣip (corresponder, adaptar, acordar, ser adecuado o útil) *akalpita*
kara deriva de √kr̥ (hacer, representar) *saṃkara*
karaṇa (órgano de los sentidos), deriva de √kr̥ (hacer, representar) *vikaraṇa*
kāra (acto de hacer, de trabajar) deriva de √kr̥ (hacer, representar) *saṃskāra*, *satkāra*,
vaśīkāra, *anukāra*, *ākāra*
kāri, deriva de √kr̥ (hacer, representar) *kāritva*
kāśa, deriva de √kāś (brillar, aparecer, mostrarse) *prakāśa*, *ākāśa*
katham (cómo) *kathamtā*
kevala (solo, no conectado) *kaivalya*
kha (cavidad, hueco, cueva, agujero axial) *duḥkha*, *sukha*
khyāna, deriva de √khyā (ver, proclamar, dar a conocer) *prasaṃkhyāna*
kīrṇa (disperso, esparcido, echado), deriva de √kr̥ (hacer, representar) *saṃkīrṇā*, *asaṃkīrṇā*
kliṣṭa (doloroso) *akliṣṭa*
krama, deriva de √kram (ir, caminar, dar pasos) *nirupakrama*, *sopakrama*, *akrama*,
apratisaṃkrama
krānti deriva de √kram (ir, caminar, dar pasos) *utkrānti*
kr̥ṣṇa (negro, oscuro) *akr̥ṣṇa*
kr̥ṣṭa, deriva de √kr̥ṣ (trazar, dibujar) *viprakr̥ṣṭa*
kr̥ti (hacer, crear), deriva de √kr̥ (hacer, representar) *prakr̥tī*
kṣepa (lanzamiento, tiro) deriva de √kṣip (lanzar, arrojar, tirar, enviar) *vikṣepa*
kṣepin, deriva de √kṣip (lanzar, arrojar, tirar, enviar) *ākṣepin*
kṣetra (campo), deriva de √kṣi (poseer, habitar, apoderarse de algo) *kṣetrikavat*
kusīda (préstamo bancario, usura), deriva ku (prefijo que indica “deterioro”, “deficiencia”) +
sīda, deriva de √sad (sentarse) *akusīda*
ku (prefijo que indica “deterioro”, “deficiencia”) *kūpa*, *akusīda*
labdhi, deriva de √labh (obtener) *upalabdhi*
lambana (dependiente, soportado, colgante) deriva de √lamb (depender, soportar, colgar)
ālambana, *sālambana*
lavana (sabroso, salado, bello) *lāvanya*

lasa (vitalidad, movimiento, viveza) deriva de √las (brillar, destellar; jugar, retozar) *ālasya*

liṅga (signo, marca), deriva de √liṅ (pintar, pegar, adherir) *aliṅga*

loka (mundo), deriva de √lok (ver, percibir) *āloka*

māda (borrachera, intoxicación) deriva de √mad (deleitarse en algo, intoxicarse) *pramāda*

maha (grande, poderoso, fuerte), deriva de √mah (agrandar, magnificar) *mahattva*

māna (medios de prueba, demostración) deriva de √mā (medir, preparar, mostrar) *pramāṇa*,
anumāna, *nirmāṇa*, *apramāṇaka*

manasya (tener en mente, pensar) deriva de √man (pensar, hacer conjeturas) *daurmanasya*,
saumanasya

mant (“tiene o consiste en”) *jyotiṣmatī*

mata (pensamiento, sentimiento), deriva de √man (pensar, hacer conjeturas) *abhimata*

matī, forma femenina del sufijo mant (“tiene o consiste en”) que indica un adjetivo posesivo,
jyotiṣmatī

mātra (medida, cantidad) deriva de √mā (medir, preparar, mostrar) *adhimātra*

mitta, deriva de √mā (medir, preparar, mostrar) *nimitta*

modita, deriva de √mud (ser feliz, alegrarse) *anumodita*

moṣa (robo, sustracción) deriva de √muṣ (robar) *asampramoṣa*

mṛṣṭa (tocado) deriva de √mṛś (tocar, sentir) *aparāmṛṣṭa*

na, deriva de √nam (inclinarse, doblarse) *nimna*

nābh (abertura, agujero, rendija) *nābh*

nair, forma de nir (fuera, aparte) *nairantarya*

nava, deriva de √nu (gritar, hacer ruido, chillar) *praṇidhāna*

ni (descender, penetrar) *nidrā*, *nirodha*, *praṇidhāna*, *nibandhanī*, *abhiniveśa*, *anitya*, *nitya*,
niyama, *vinīyoga*, *nyāsa*, *nibandhanī*, *saṃnidhi*, *nivṛtti*, *nimitta*, *nityatva*, *vinivṛttī*,
nimna

nir (fuera, aparte, sin) *nairantarya*, *niratiśaya*, *nirbhāsā*, *nirvicārā*, *nirbīja*, *nirvitarkā*,
nirupakrama, *nirmāṇa*, *nirgrāhya*

oṣa (combustión) *oṣadhi*

pāka (acción de cocinar) deriva de √pac (cocinar) *vipāka*

pakṣa (ala, costado, lado) *pratipakṣa*

pannā (caído, ido) deriva de √pad (caer) *utpannā*

pañca (cinco) *pañca*

parā (lejos, fuera, aparte) *aparāmṛṣṭa*, *aparānta*

param (superior, más elevado) *atpara*

para (más o mejor), deriva de √pr (superar) *parama*

parama (lo más) *paramānu*

- pari (alrededor) *viparyaya, parīśuddhi, paryavasānam, paritāpa, pariṇama, aparigraha, paridrṣṭā, pariṇama*
- paśya, deriva de √paś (ver) *anupaśya*
- pātin (caer, subir, aparecer, mostrarse) deriva de √pat (volar, caer) *anupātī*
- patti, deriva de √pat (volar, caer) *samāpatti, pratipatti, āpatti*
- plava (que nada, que flota, impermanente) deriva de √plu (flotar, nadar, ser transitorio) *aviplavā*
- pra (antes de algo, delante) *pramāṇa, asaṃpramoṣa, prajñā, praṇidhāna, pramāda, praśvāsā, prasādana, pracchardana, prāṇa, pravṛttiḥ, prakṛtī, samprajñāta, pratiprasava, prakāśa, saṃprayoga, prayatna, asaṃprayoga, prādur, praśānta, pravibhāga, viprakṛṣṭa, prātibha, pracāra, pradhāna, aprayojaka, prayojaka, apramāṇaka, atiprasaṅga, prasamkhyāna*
- prāk (hacia delante, enfrente, opuesto) *prāgbhāra*
- prāṇa (respiración, energía fundamental) *prāṇāyāma*
- prasava (creación), deriva de pra (antes de algo, delante) y sava (presionar hacia afuera), deriva de √sū (generar, impulsar), *pratiprasava*
- prati (opuesto, contra, detrás, presentado ante algo) *pratyakṣa, pratiṣṭa, pratyaya, pratyak, pratiṣedha, pratibandha, pratiprasava, pratyāhāra, pratipakṣa, pratipatti, apratisaṃkrama, pratiyogin*
- pūra, deriva de √pr (superar, llenar) *āpūra*
- puri (ciudad) *puruṣa*
- puru (abundante) *puruṣa*
- pūrva (anterior, precedente) *pūrvaka, pūrva*
- ra (donante, dador) *vajra, tīvra*
- rāga (pasión, amor, deseo) deriva de √rañj (sentirse atraído o excitado) *vairāgya, vītarāga, uparāga*
- rakta, deriva de √rañj (sentirse atraído o excitado) *uparakta*
- raghu (ligero, rápido, veloz, activo), que deriva de √ramḥ (acelerarse, darse prisa) *laghu*
- rāma, derivado de √ram (parar, detener; disfrutar, obtener placer) *virāma*
- rati (placer, disfrute) deriva de √ram (parar, detener; disfrutar, obtener placer) *avirati*
- riṣṭa, deriva de √riṣ (sufrir daño, ser herido) *ariṣṭa*
- rodha, deriva de √rudh (obstruir, parar, suprimir) *nirodha, virodha*
- rūpa (forma, figura, color) *sārūpya, svarūpa*
- rūpya deriva de rūpa (forma, figura, color) *sārūpya*
- sa (1 el, ella, ello; 2 eso, esto; 3 con) *te, savicāra, sabīja, sākṣa, sālambana, sopakrama, sadā*

sā (con) *sārūpya, sādharma*

sādana, deriva de √sad (sentarse) *prasādana*

saha (conjuntamente, en común) *sahabhava*

sam (junto, completo) *asampramoṣa, saṃskāra, saṃjñā, samādhī, saṃvega, saṃśaya, samāpatti, samprajñāta, saṃyoga, saṃtoṣa, saṃnidhi, saṃbodha, asaṃsarga, saṃprayoga, sāmṃkhyā, asaṃprayoga, saṃyama, saṃkara, asaṃyoga, saṃvid, saṃkīrṇā, asaṃkīrṇā, saṃvedana, samāna, saṃbandha, saṃpad, saṃhananātva, sāṃgrhītatva, apratisaṃkrama, asāmṃkhyā, saṃhatya, prasamṃkhyāna, samāpti*

sama (mismo, igual) *sāmya*

sāna, deriva de √sā (atar, ganar) *pariyavasāna*

saṅga, deriva de √saṅj (agarrarse, adherirse) *asaṅga, atiprasaṅga*

śānta, deriva de √śam (estar calmado, permanecer quieto) *praśānta*

śārada (otoño) *vaiśāradya*

sarga, deriva de √srj (emitir, crear) *asaṃsarga, upasarga*

sarva (todo) *sarvathā*

śāsana, deriva de √śās (castigar, corregir, enseñar) *anuśāsana*

sat (correcto, acto de ser) deriva de √as (ser) *satkāra, satya, sattva*

sau (forma reforzada) deriva de su (bueno, bien) *saumanasya*

sava (presionar hacia afuera), deriva de √sū (generar, impulsar) *pratiprasava*

śaya (permanecer tendido, estar descansando) deriva de √śī (descansar, tenderse) *āśaya, niratiśaya, anuśaya, anāśaya*

sedha (apartar) deriva de √sidh (1. repeler, rechazar, prevenir, desviar; 2. conseguir, tener éxito) *pratiśedha*

śeṣa (resto, remanente, sobra) deriva de √śiṣ (dejar, permitir que se quede) *viśeṣa, aviśeṣa*

sevita (habitado, visitado, frecuentado) deriva de √sev (habitar, permanecer) *āsevita*

sīda, deriva de √sad (sentarse) *akusīda*

śis, deriva de √śās (castigar, corregir, enseñar) *āśis*

śīthila (suelto, flojo) *śaithilya*

śoka (dolor, aflicción, angustia, problema), deriva de √śuc (sufrir dolor o calor violento, quemarse, afligirse), *viśoka*

śravika, deriva de √śru (oir, aprender) *ānuśravika*

śraya (protección, refugio), deriva de √śri (descansar, refugiarse) *āśraya, āśrayatva*

steya, deriva de √stay o √stā (robar) *asteya*

stha (permanece, reside), deriva de √sthā (permanecer, durar, estar, continuar), *tatstha(tā)*

sthāna, deriva de √sthā (permanecer, durar, estar, continuar) *avasthāna, anavasthita, upasthāna*

ṣṭhātr (el que permanece), deriva de √sthā (permanecer, continuar, adoptar una posición) +
tr (sufijo que indica “acción”) *adhiṣṭhātr̥tva*

sthita (firme, asentado, establecido) deriva de √sthā (permanecer, durar, estar, continuar)
anavasthita

su (bueno, bien) *sukha, saumanasya*

śuci, deriva de √śuc (sufrir dolor o calor violento, quemarse, afligirse; brillar, resplandecer)
aśuci, śuci, śauca

śuddhi, deriva de √śudh (purificar, limpiar) *pariśuddhi*

śukla (blanco, brillante, puro), deriva de √śuc (sufrir dolor o calor violento, quemarse,
afligirse; brillar, resplandecer) *aśukla*

sva (propio, si mismo) *svarūpa, svādhyāya, svamin*

svāda, deriva de √svād (saborear, comer) *āsvāda*

svar (cielo) *sūrya*

śvāsa (respiración incorrecta) deriva de √śvas (respirar, jadear) *praśvāsā*

sya (esta, esa) *tasya*

ta (pronombre de tercera persona) *tata, tatra*

tā (sufijo femenino que indica “cualidad”) *tadañjanatā, asmitā, tatstha(tā), kathamtā, devatā,*
vyākhyātā, yogyatā, vaśyatā, tānatā, vāhitā, ekāgratā, anyatā

tac- (este) *tad*

tad (1, que, cual, cuyo; 2, este, ese, aquel; 3, de él, de ellos) *tatpara, atad, tatas, tasya,*
tattva, tatstha(tā), tadañjanatā

taj- (este) *tad*

tama (sufijo que forma el superlativo) *anuttama*

tan- (este) *tad*

tāna, deriva de √tan (extender, estirar) *tānatā*

tāpa (ansiedad, angustia, dolor), deriva de √tap (producir calor, afligirse, angustiarse)
paritāpa

tāra (protector), deriva de √tr̥ (pasar, atravesar) *tāraka*

tarka (conjetura, especulación) *vitarka, nirvitarkā*

tas (sufijo ablativo con el significado de “desde”, “a partir de”) *bhāvanāś*

tat- (este) *tad*

thā (sufijo temporal) *sarvathā*

thāna, deriva de √sthā (permanecer, continuar, adoptar una posición) *vyutthāna*

tiv, deriva de √tu (ser fuerte, tener autoridad) *tīvra*

tmán (respiración) *ātman, anātmā*

toṣa, deriva de √tuṣ (alegrarse, estar satisfecho) *saṁtoṣa*

- tr̥ (sufijo que indica “acción”) *grahītr̥, adhiṣṭhātṛtva, jñātṛtva*
- tri (tres) *traya, trividha*
- tva (sufijo que significa “tener la cualidad de algo, proceder de algo”) *adhimātratva, bhūmikatva, anavasthita, ejayatva, tattva, mahattva, hetutva, yogyatvāni, sattva, arthatva, arthavattva, saṃhananatva, javitva, adhiṣṭhātṛtva, jñātṛtva, anāditva, nityatva, āśrayatva, sāmgrhītatva, āpekṣitva, dṛśyatva, kāritva*
- tya (eso, lo que se conoce) *nitya, anitya, nityatva*
- ud (arriba, adelante) *utpannā, udāra, anuttama, vyutthāna, udaya, udāna, utkrānti*
- uhati, deriva de √han (golpear, hacer daño) *saṃhatya*
- upa (hacia) *upekṣa, upalabdhi, upāya, upasthāna, nirupakrama, sopakrama, upasarga, uparāga, uparakta*
- vant (sufijo que señala “posesión”, “dominio”) *viśayavatī*
- vara (válido, eminente, escogido) deriva de √vr̥ (escoger) *īśvarā*
- varga, deriva de √vr̥j (doblar, torcer, girar) *apavarga*
- vat (sufijo que indica “posesión, igualdad”) *arthavattva, kṣetrikavat*
- vatī, forma femenina de vant (sufijo que señala “posesión”, “dominio”) *viśayavatī*
- vaśi (voluntad, deseo) deriva de √vaś (desear, dominar, mandar) *vaśīkāra*
- vedana, deriva de √vid (conocer) *saṃvedana*
- vega (impetuosidad, excitación) deriva de √vij (estar agitado o tembloroso) *saṃvega*
- veka, deriva de √vic (examinar, discernir, distinguir) *viveka*
- vekin, deriva de √vic (examinar, discernir, distinguir) *vivekin*
- veśa, deriva de √viś (entrar, habitar, residir) *abhiniveśa, āveśa*
- vi (dividido, apartado, lejos) *vikalpa, viparyaya, vairāgya, virāma, vitṛṣṇa, vaitṛṣṇa, videha, viśeṣa, vipāka, vyādhi, avirati, vikṣepa, vidhāraṇa, viśoka, vīta, savicāra, vicāra, vitarka, nirvicāra, vyākhyāta, vaiśāradya, nirvitarka, vicchinna, virodha, vivekin, aviśeṣa, aviplava, viveka, viniyoga, vyutthāna, avyapadeśya, pravibhāga, vyavahita, viprakṛṣṭa, vikaraṇa, trividha, abhivyakti, vyakta, vibhakta, vinivṛttī*
- vidha (división, parte), deriva de vi (dividido, apartado, lejos) + √dhā (poner, colocar) *trividha*
- vidyā (sabiduría), deriva de √vid (conocer) *avidyā*
- vīra (hombre valiente, bravo o eminente, héroe) *vīrya, vaira*
- vīta (carencia o ausencia) *vītarāga*
- vṛtti (modificación, proceso, actividad, fluctuación) deriva de √vṛt (girar, revolver, rodar, mover) *pravṛtti, nivṛtti, vinivṛtti*
- vyakti, deriva de vi (dividido, apartado, lejos) + akti, deriva de √añj (designar, adornar) *abhivyakti*

ya deriva de √i (ir, fluir, circular) *svādhyāya, indriya, yogyatvāni, yogyatā, agrya, bāhya, vaśyatā, traya, avyapadeśya, hṛdaya, lāvaṇya, ānantarya*

yama, deriva de √yam (abstener, restringir) *niyama, prāṇāyāma, saṁyama*

yatna (esfuerzo) deriva de √yat (poner en orden, esforzarse, luchar, intentar) *prayatna*

yoga (unión, conexión), deriva de √yuj (unir, juntar, conectar, emplear, usar) *yogyatvāni, yogyatā, saṁprayoga, asaṁprayoga, viniyoga, asaṁyoga, yogin*

yogin (unido, conectado), deriva de √yuj (unir, juntar, conectar, emplear, usar) *pratiyogin*

yojaka, deriva de √yuj (unir, juntar, conectar, emplear, usar) *aprayojaka, prayojaka*

yuḥ, deriva de √i (ir, fluir, circular) *āyur*

Bibliografía

— Yoga Sūtras

Chapple, Christopher “The Yoga Sūtras of Patañjali”

Feuerstein, Georg “The Yoga-Sutra of Patanjali: A New Translation and Commentary”

Houston M.A., Vyaas “The Yoga Sutra Workbook”

Karambelkar, P.V “Pātañjala Yoga Sūtras”

Semenov, Dimitri “Yoga Sutra of Patañjali”

Tola, Fernando y Dragonetti, Carmen “Yogasūtras de Patāñjali”

Usharbudh Arya, D. Litt. “Yoga-Sutras of Patañjali, vol I Samadhi-pada”

Veda Bharati, Swami “Yoga-Sutras of Patañjali, vol II Sadhana-pada”

— Diccionarios

Huet, Gérard Huet “Héritage du Sanskrit - Dictionnaire sanskrit-français”

Macdonell, Arthur Anthony “Sanskrit Dictionary”

Monier-Williams, Monier “A Sanskrit-English Dictionary”